Porównanie tłumaczeń Przysłów 8:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Sprawiedliwe są wszystkie słowa moich ust, nie ma w nich nic krętego ani przewrotnego. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Sprawiedliwe są wszystkie moje słowa, nie ma w nich żadnej przewrotności. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Sprawiedliwe są wszystkie słowa moich ust; nie ma w nich nic fałszywego ani przewrotnego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Sprawiedliwe są wszystkie słowa ust moich; nie masz w nich nic nieprawego ani przewrotnego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Sprawiedliwe są wszytkie powieści moje, nie masz w nich nic krzywego ani przewrotnego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mowy ust moich są prawe, obcy mi fałsz i krętactwo. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Sprawiedliwe są wszystkie słowa moich ust, nie ma w nich nic krętego i przewrotnego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszystkie moje słowa są przeniknięte sprawiedliwością, nie ma w nich zdrady ani przewrotności. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wszystkie moje słowa są słuszne, nie ma w nich podstępu ani fałszu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | wszystkie słowa ust moich są sprawiedliwe, nie ma w nich fałszu ani przewrotności. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | З праведністю всі слова моїх уст, нічого в них (немає) викривленого чи покрученого. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wszystkie mowy Mych ust są sprawiedliwe; nie ma w nich obłudy, ani matactwa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wszystkie wypowiedzi moich ust są prawe. Nie ma wśród nich nic przewrotnego ani spaczonego. |